

Lo recinsemin dai dzin de la Suisse

Autor(en): **Terpenaz, Pierro**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 1

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232671>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages vaudoises



*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise
des Amis du patois*

Tenabliâ du Comptoir

C'est donc samedi 16 septembre qu'aura lieu notre réunion traditionnelle, aux heures habituelles, dans le même local.

Il importe de se serrer les coudes et d'y venir nombreux, d'autant plus que nous remettons la médaille « Kissling » et les diplômes de « Mainteneurs » désignés lors de la Fête de Vevey, et que surtout, nous entendons notre ami Oscar Pasche, dans une question qu'il connaît bien.

Un deuil chez les patoisants

Une figure que nous connaissons tous nous a quittés récemment. Fernand-Louis Blanc ne faisait pas partie de notre Asso-

ciation, mais il a suffisamment travaillé pour la cause du patois pour que nous ayons de bonnes raisons de regretter son départ.

Henri Kissling avait chargé M. Montandon d'étudier la question des émissions en patois à la radio. M. Montandon a trouvé en M. Blanc un enthousiaste et l'on connaît le succès de ces émissions qui ont grandement contribué à la diffusion du vieux langage. Nous ne pouvons rester indifférents devant cette mort prématurée.

Que Madame Blanc et son fils veuillent agréer l'expression de notre vive sympathie.

Cotisations

Quelques membres ont omis de payer leurs cotisations. Le prix minime de Fr. 2.— est sans doute la cause de cet oubli. Nous les prions de bien vouloir utiliser les formules de chèques postaux joints à notre circulaire pour faire ce petit règlement. En pratiquant ainsi, ils faciliteront notre caissier.
Ad. Decollogny.

Lo recinsemin dai dzin de la Suisse

Delon passâ lo municipau Piotsalet l'è arrevâ à la Tire-quiuva que l'îre d'aboi né qu'on a età to-t-imbaya mè è pu la Lizetta quan on l'a yu vè la grô cerezi. L'è pâ sovin qu'on a quoqu'on que vin tsî no à pâ lo poustellion è pu

Dziguenet qu'on l'ai di assebin « la granta co-raille ». N'a pâ crouyo fon Dziguenet. On a età à la tiura insimbllo adan on l'ai baille on vèratson, on minne lo moa onna menuta à l'ètrâbllo au bin su la fornet è pu ate que lo to benéze, Dziguenet !.



bien conseillé - bien assuré

Dan Piotsalet no-z-a esppliquâ à l'otô que vegnai no-z-apportâ trai papelâve po lo recinsemin fêdêra que fou que s'è fasse la né dau trinta dau mâ de novembre tanqu'au premî de cique de décembre. No-z-a motrâ tote lè rebrique, qu'in a on masse, vretâbliamin. Adan on a bu on vèratson d'iguie de cerize que jè bounheu on a repu n'in fére onna gotta sti an.

Demâ l'a plliu to le dzo ; adan yé de à la Lizetta : « Crâyo que no fau vuaîtî sta papelâve totsau qu'on satse au proupro avoué cin. — Te foudra omète tsouyî de pâ fére dai faute, de prindre ton tiu po tè tsausse, que m'a repondu. T'a jamé ètâ tan suti po écrire. T'îra fèroce po comptâ, cin l'è veré. Saré quetè, yondri vè la Diustine à Taba, li que l'a ètâ à la « supe » quemet dian. — Na, ma fin na, l'ai vu pâ allâ ; mè foudrai l'ai baillî doû fran. L'a vu fére me mîmo. Baillera que porra. »

Adan m'a faillu m'ingeancî po gre-touilli prau matâve, vretâbliamin, que m'a bal è bin faillu tota la matenâ. M'a faillu betâ noûtrè nom dai duve soirte. Mè tu Pierro Terpenaz que su bordzâ de Virepantet è pu de Letsegredon, que yé ètâ fé lo vinte-doû dau mâ de novembre in noinanta, dan yé bal è bin atsèvâ mè sètanta demâ passâ. Su tavel-liounâve — in a pe rin tan au dzo de vuâ de clli metî ! Su assebin on bocou-net payisan du qu'on a quatre pouze de bouna terra qu'on in a soin quemet de noûtrè duve vatse, la Tacon è pu la Pernetta, de la tchîvra, dai caïon que

fâ bon in avai yon à betâ su lo trabetsset quan l'è lo momin, ai-z-inveron de Tsallande, de cotouma.

L'a faillu assebin mettre noûtron « sexe », quemet dian pè Berne. De bî savâ « que su masculin », n'an rinqu'à veni vuaîtî, se voillan ! E pu la Lizetta l'è bal è bin onna fêmalla que crâyo, onna fêmalla de soirta. N'è pâ on tchombié quemet sa chèra la Sabina que l'a fotu lo camp avoué on patâ de Rondzebori qu'on l'è-z-a jamé re yu.

Po lo dèvezâ yé betâ lo vîllho dèveza qu'on l'ai di lo « patois ». Lo « français », on lo sâ pâ bin adrâ. Po cin que l'è de la religion, on a met « protestan ». On va pâ tan sovin au prîdzo, cin l'è veré ma on è petite asse bon que Pllioumet que l'a sa pllièce décoûte lo fornet, que n'in manque min de prîdzo ma que l'è to don lou pè vè lo dzudzo avoué Pisset, que s'è vaillan mau, que s'è coîzan la moî.

L'a faillu fére assebin onna papelâve po lo lodzemin. L'a faillu betâ l'otô, lo pâlo dèvan è pu cique de derrâ, lo bornî, lo fornet, lè clliére, lo falotimpîta è pu mîmamin clli petioû l'indrâ « yo lè dame van à pi ». Ma mèregran dezai quan l'ai allâve : « M'in vé yô ye prîsse lo mé. »

Yé ètâ, rido benéze quan l'affére l'a ètâ au bet que yé pu cllioûre la poîrta de clliau petiou-z-indrâ !

Epu betâ mon nom au bâ de la pape-lâve :

Pierro Terpenaz.

Banque Cantonale Vaudoise

fondée en 1845

40 agences et bureaux

Sécurité

Discrétion